

FISAE Newsletter

161
19.06. 2022

Dear friends of ex-libris

An article about the artist Henrikas Mazūras has now reached us from Lithuania. It is nice that every now and then there is information that deserves to be passed on. I hope the article can lead to other information from ex-libris societies - or individuals.

Liebe Exlibrisfreunde

Aus Litauen erreicht uns jetzt ein Artikel über den Künstler Henrikas Mazūras. Es ist schön, dass es doch ab und zu Informationen gibt, die es verdienen, weitergeleitet zu werden. Ich hoffe, der Artikel kann zu anderen Informationen seitens der Exlibris Gesellschaften – oder Einzelpersonen – führen.

Chers amis de l'ex-libris

Un article sur l'artiste Henrikas Mazūras nous parvient maintenant de Lituanie. Il est agréable de constater que, de temps en temps, il y a quand même des informations qui méritent d'être transmises. J'espère que cet article pourra donner lieu à d'autres informations de la part des sociétés d'ex-libris - ou de personnes individuelles.

Cari amici di ex-libris

Dalla Lituania ci giunge un articolo sull'artista Henrikas Mazūras. È bello che ogni tanto ci siano informazioni che meritano di essere trasmesse. Spero che l'articolo possa portare ad altre informazioni da parte di società di ex-libris - o di singoli individui.

Queridos amigos de ex-libris

Desde Lituania nos llega un artículo sobre el artista Henrikas Mazūras. Está bien que de vez en cuando haya información que merezca ser transmitida. Espero que el artículo pueda conducir a otras informaciones de sociedades de ex-libris - o de individuos.

Дорогие друзья экслибриса

Статья о художнике Хенрикасе Мазурасе пришла к нам из Литвы. Приятно, что время от времени появляется информация, которая заслуживает того, чтобы ее передавали. Я надеюсь, что эта статья может привести к другой информации от обществ экслибриса - или отдельных лиц.

亲爱的前图书馆的朋友们

一篇关于艺术家Henrikas Mazūras的文章现在从立陶宛传来。很好，每隔一段时间就会有值得传递的信息。我希望这篇文章能带来其他来自前图书馆协会--或个人的信息。

エクスリブリス友の会の皆様へ

リトアニアから、アーティストHenrikas Mazūrasの記事が届きました。たまには、伝えるに値する情報があってもいいと思うのです。この記事が、元図書館協会、あるいは個人の方々の他の情報につながることを期待しています。

Ex libris artist Henrikas Mazūras

Henrikas Mazūras was born on September 20, 1954, in Ukmergė. In 1975, he graduated from Kaunas School of Applied Arts, and in 2004 from Šiauliai University's Department of Arts. Since 1979, he has participated in exhibitions and art competitions in Lithuania and abroad. His art was exhibited in more than 140 group as well as 14 solo exhibitions. Henrikas Mazūras authored the book "Ekslibrisas moksleivių kūryboje" ("Ex Libris in Students' Creative Work", 2005) in 2010. He has designed over 250 bookplates, over 40 logotypes and emblems, and several book covers as well as post stamps. He has been a member of the Lithuanian Artists' Association since 1995.

Among never-ending tasks, sometimes there is some time left for moments that I would call the longing for cognition, because each day that passes leaves its own color, smell, and mood. Those feelings usually come from my childhood – my hometown Ukmergė, refreshing sprint of river Šventoji, sand dunes, pine forests, handcrafts embroidered by my mother, stories of my father...

I attended Ukmergė IV secondary school. For me the most interesting and mysterious lessons were those of the art teacher sculptor Mykolas Strioga. Especially when classroom windows were darkened and films shown would bring us to long past times, revealing the beauty of still life, portraits and landscapes. I chose the specialty of Artistic Design at Kaunas School of Applied Arts. Here is where I designed my first ex libris.

My creative inspiration comes from being alive and surrounded by a variety of arts with many senses providing different forms, meanings and feelings. For me, ex libris are tools of communication and cognition that live between the book and the reader, expressed in the language of symbols. Each bookplate has its own owner, and this graphic genre has a specific applied purpose. In my works, I try to avoid "baroque" illustration. The laconic symbols and details specific to my linoleum engravings sometimes bring the ex libris closer to the expression of logotypes. In digital graphics, I use "Corel Draw" program, so I often experiment with photographic fragments, elements of font, composite spots, and shapes. I trust that decorativeness, font, symbol, ambiguity, and proper use of expression methods are the center of applied graphics.

Since 1975, while living in Panevėžys, I have dedicated most of my ex libris to people and institutions of this region. Creation of bookplates was strongly encouraged by the participation in the ex libris club "Bitė". As an art teacher at Panevėžys Vytautas Mikalauskas School of Arts, I found that fostering students to create their first ex libris was most rewarding. I hope that they will continue traditions and growth of bookplate art in the future.

This is an excerpt from Gerardas Bagdonavičius exlibris fund's published album "Ex libris: Portraits of Identity" (Šiauliai, 2021).

Ex libris, illustrating our presentations was a present from artists to Gerardas Bagdonavičius exlibris fund. The bookplates are being saved in the fund, in Šiauliai District Povilas Višinskis Public Library, Book Graphics Center.

Ex libris-Künstler Henrikas Mazūras

Henrikas Mazūras wurde am 20. September 1954 in Ukmergė geboren. Im Jahr 1975 machte er seinen Abschluss an der Kunstgewerbeschule in Kaunas und im Jahr 2004 an der Fakultät für Kunst der Universität Šiauliai. Seit 1979 hat er an Ausstellungen und Kunstwettbewerben in Litauen und im Ausland teilgenommen. Seine Werke wurden in mehr als 140 Gruppen- und 14 Einzelausstellungen ausgestellt. Henrikas Mazūras ist Autor des Buches "Ekslibrisas moksleivių kūryboje" ("Ex Libris in Students' Creative Work", 2005) aus dem Jahr 2010. Er hat über 250 Exlibris, über 40 Logos und Embleme, mehrere Buchumschläge und Briefmarken entworfen. Seit 1995 ist er Mitglied des Litauischen Künstlerverbandes.

Zwischen den unendlichen Aufgaben bleibt manchmal etwas Zeit für Momente, die ich als Sehnsucht nach Erkenntnis bezeichnen würde, denn jeder Tag, der vergeht, hinterlässt seine eigene Farbe, seinen eigenen Geruch und seine eigene Stimmung. Diese Gefühle stammen in der Regel aus meiner Kindheit - meine Heimatstadt Ukmergė, das erfrischende Plätschern des Flusses Šventoji, Sanddünen, Kiefernwälder, die von meiner Mutter gestickten Handarbeiten, die Geschichten meines Vaters...

Ich besuchte die Sekundarschule Ukmergė IV. Die interessantesten und geheimnisvollsten Unterrichtsstunden waren für mich die des Kunstlehrers und Bildhauers Mykolas Strioga. Vor allem, wenn die Fenster des Klassenzimmers verdunkelt wurden und Filme gezeigt wurden, die uns in längst vergangene Zeiten versetzten und die Schönheit von Stilleben, Porträts und Landschaften offenbarten. An der Hochschule für angewandte Kunst in Kaunas wählte ich das Fachgebiet künstlerisches Design. Hier habe ich mein erstes Exlibris entworfen.

Meine schöpferische Inspiration kommt aus dem Leben, wo ich von einer Vielzahl von Künsten umgeben bin, die mit vielen Sinnen unterschiedliche Formen, Bedeutungen und Gefühle vermitteln. Für mich sind Exlibris Werkzeuge der Kommunikation und der Erkenntnis, die zwischen dem Buch und dem Leser leben und sich in der Sprache der Symbole ausdrücken. Jedes Exlibris hat seinen eigenen Besitzer, und dieses grafische Genre hat einen spezifischen Verwendungszweck. In meinen Werken versuche ich, "barocke" Illustrationen zu vermeiden. Die lakonischen Symbole und Details, die meinen Linolgravuren eigen sind, bringen das Exlibris manchmal näher an den Ausdruck von Logotypen. In der digitalen Grafik verwende ich das Programm "Corel Draw" und experimentiere oft mit fotografischen Fragmenten, Schriftelementen, zusammengesetzten Punkten und Formen. Ich bin davon überzeugt, dass Dekoration, Schrift, Symbol, Mehrdeutigkeit und der richtige Einsatz von Ausdrucksmethoden im Mittelpunkt der angewandten Grafik stehen.

Seit 1975, als ich in Panevėžys lebte, habe ich die meisten meiner Exlibris den Menschen und Institutionen dieser Region gewidmet. Die Erstellung von Exlibris wurde durch die Teilnahme am Exlibris-Club "Bitė" stark gefördert. Als Kunstlehrerin an der Panevėžys Vytautas Mikalauskas School of Arts fand ich es sehr lohnend, die Schüler bei der Erstellung ihrer ersten Exlibris zu unterstützen. Ich hoffe, dass sie die Traditionen und das Wachstum der Exlibris-Kunst auch in Zukunft fortsetzen werden.

Dies ist ein Auszug, aus dem von Gerardas Bagdonavičius aus dem Exlibris-Fonds veröffentlichten Album "Ex libris: Portraits of Identity" (Šiauliai, 2021).

Das Ex libris, das unsere Präsentationen illustriert, war ein Geschenk der Künstler an den Exlibris-Fonds von Gerardas Bagdonavičius. Die Exlibris werden in der öffentlichen Bibliothek des Bezirks Šiauliai, Povilas Višinskis, im Buchgrafikzentrum aufbewahrt.

Ex libris artiste Henrikas Mazūras

Henrikas Mazūras est né le 20 septembre 1954 à Ukmergė. En 1975, il est diplômé de l'école d'arts appliqués de Kaunas, et en 2004 du département des arts de l'université de Šiauliai. Depuis 1979, il participe à des expositions et à des concours artistiques en Lituanie et à l'étranger. Ses œuvres ont été exposées dans plus de 140 expositions collectives et 14 expositions individuelles. Henrikas Mazūras est l'auteur du livre "Ekslibrisas moksleivių kūryboje" ("Ex Libris dans le travail créatif des étudiants", 2005) en 2010. Il a conçu plus de 250 ex-libris, plus de 40 logotypes et emblèmes, et plusieurs couvertures de livres ainsi que des timbres postaux. Il est membre de l'Association des artistes lituaniens depuis 1995.

Parmi les tâches sans fin, il reste parfois un peu de temps pour des moments que j'appellerais la nostalgie de la connaissance, car chaque jour qui passe laisse sa propre couleur, son odeur et son humeur. Ces sentiments viennent généralement de mon enfance - ma ville natale Ukmergė, le sprint rafraîchissant de la rivière Šventoji, les dunes de sable, les forêts de pins, les objets artisanaux brodés par ma mère, les histoires de mon père...

J'ai fréquenté l'école secondaire Ukmergė IV. Pour moi, les leçons les plus intéressantes et mystérieuses étaient celles du professeur d'art, le sculpteur Mykolas Strioga. Surtout lorsque les fenêtres de la classe étaient obscurcies et que les films projetés nous ramenaient à des époques lointaines, révélant la beauté des natures mortes, des portraits et des paysages. J'ai choisi la spécialité de design artistique à l'école d'arts appliqués de Kaunas. C'est là que j'ai conçu mon premier ex libris.

Mon inspiration créative vient du fait d'être en vie et entourée d'une variété d'arts avec de nombreux sens fournissant différentes formes, significations et sentiments. Pour moi, les ex libris sont des outils de communication et de cognition qui vivent entre le livre et le lecteur, exprimés dans le langage des symboles. Chaque ex-libris a son propre propriétaire et ce genre graphique a un but d'application spécifique. Dans mes œuvres, j'essaie d'éviter l'illustration "baroque". Les symboles laconiques et les détails propres à mes gravures sur linoléum rapprochent parfois l'ex libris de l'expression des logotypes. En ce qui concerne le graphisme numérique, j'utilise le programme "Corel Draw". J'expérimente donc souvent avec des fragments photographiques, des éléments de police, des taches composites et des formes. Je crois que la décoration, la police, le symbole, l'ambiguïté et l'utilisation correcte des méthodes d'expression sont au cœur du graphisme appliqué.

Depuis 1975, alors que je vivais à Panevėžys, j'ai consacré la plupart de mes ex-libris aux personnes et aux institutions de cette région. La création d'ex-libris a été fortement encouragée par la participation au club ex libris "Bitė". En tant que professeur d'art à l'école des arts de Panevėžys Vytautas Mikalauskas, j'ai trouvé que le fait d'encourager les élèves à créer leur premier ex libris était très gratifiant. J'espère qu'ils poursuivront les traditions et la croissance de l'art de l'ex-libris à l'avenir.

Ceci est un extrait de l'album publié par le fonds d'exlibris Gerardas Bagdonavičius "Ex libris: Portraits d'identité" (Šiauliai, 2021).

Ex libris, illustrant nos présentations, était un cadeau des artistes au fonds Gerardas Bagdonavičius exlibris. Les ex-libris sont conservés dans le fonds, à la bibliothèque publique Povilas Višinskis du district de Šiauliai, au centre de graphisme du livre.

Ex libris художника Хенрикаса Мазураса

Генрикас Мазурас родился 20 сентября 1954 года в Укмерге. В 1975 году окончил Каунасскую школу прикладного искусства, а в 2004 году - факультет искусств Шяуляйского университета. С 1979 года участвует в выставках и художественных конкурсах в Литве и за рубежом. Его работы были представлены на более чем 140 групповых и 14 персональных выставках. Хенрикас Мазурас является автором книги "Ekslibrisas moksleivių kūryboje" ("Ex Libris в творческих работах студентов", 2005) в 2010 году. Он разработал более 250 экслибрисов, более 40 логотипов и эмблем, несколько обложек книг и почтовых марок. С 1995 года является членом Ассоциации художников Литвы.

Среди бесконечных дел иногда остается время на моменты, которые я бы назвал тоской по познанию, потому что каждый проходящий день оставляет свой цвет, запах, настроение. Эти чувства обычно родом из детства - мой родной город Укмерге, освежающий прибой реки Швентойи, песчаные дюны, сосновые леса, рукоделие, вышитое мамой, рассказы отца...

Я училась в средней школе Укмерге IV. Самыми интересными и загадочными для меня были уроки учителя рисования скульптора Николаса Стриоги. Особенно когда в классе затемняли окна и показывали фильмы, которые переносили нас в давно минувшие времена, раскрывая красоту натюрмортов, портретов и пейзажей. В Каунасской школе прикладного искусства я выбрала специальность "Художественный дизайн". Здесь я оформила свой первый экслибрис.

Мое творческое вдохновение исходит от того, что я живу и окружена разнообразными видами искусства, в которых многие органы чувств находят различные формы, значения и чувства. Для меня экслибрисы - это инструменты общения и познания, которые живут между книгой и читателем, выраженные на языке символов. У каждого экслибриса есть свой владелец, и этот графический жанр имеет конкретное прикладное назначение. В своих работах я стараюсь избегать "барочной" иллюстрации. Лаконичные символы и детали, характерные для моих гравюр на линолеуме, иногда приближают экслибрис к экспрессии логотипов. В цифровой графике я использую программу "Corel Draw", поэтому часто экспериментирую с фотографическими фрагментами, элементами шрифта, композиционными пятнами и формами. Я считаю, что декоративность, шрифт, символ, двусмысленность и правильное использование методов выражения являются центром прикладной графики.

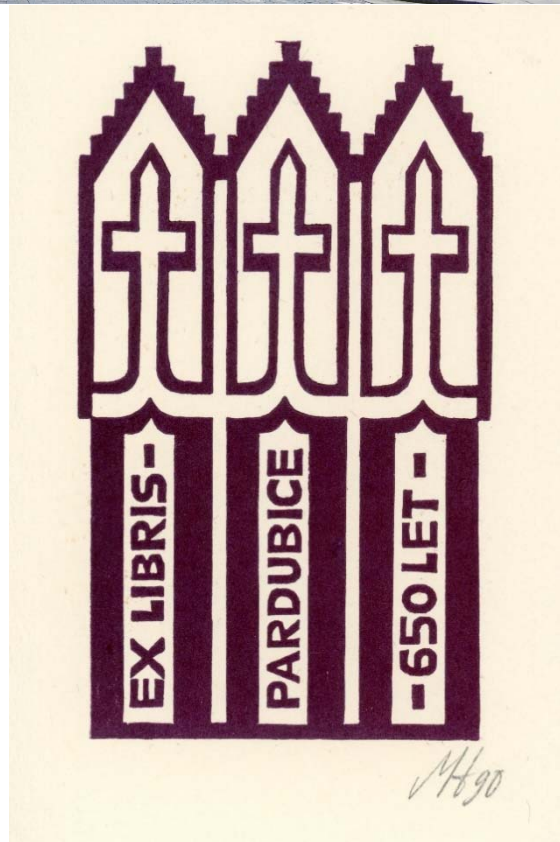
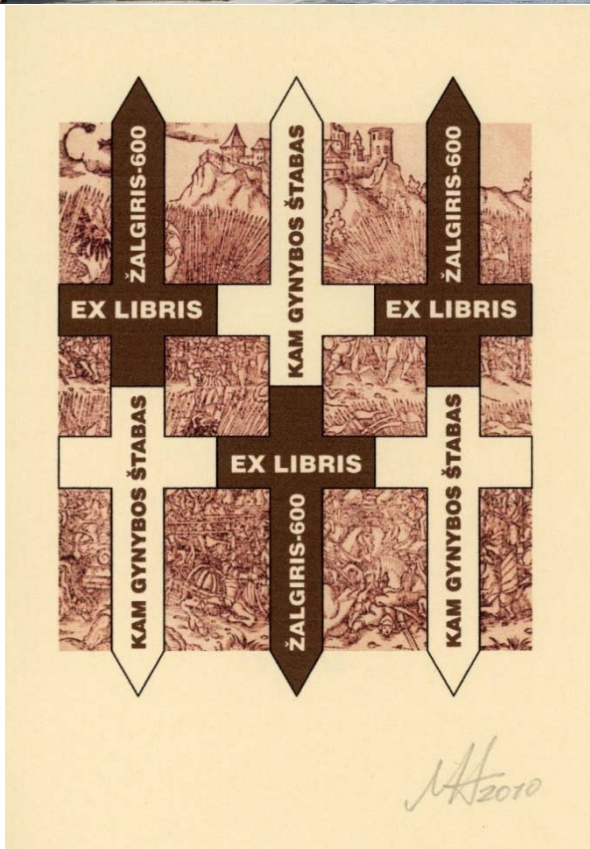
С 1975 года, живя в Паневежисе, я посвящаю большинство своих экслибрисов людям и учреждениям этого края. К созданию экслибрисов меня подтолкнуло участие в клубе экслибриса "Bitė". Будучи преподавателем искусства в Паневежисской школе искусств имени Витаутаса Микалаускаса, я обнаружила, что поощрять учеников к созданию их первых экслибрисов очень полезно. Я надеюсь, что они продолжат традиции и развитие искусства экслибриса в будущем.

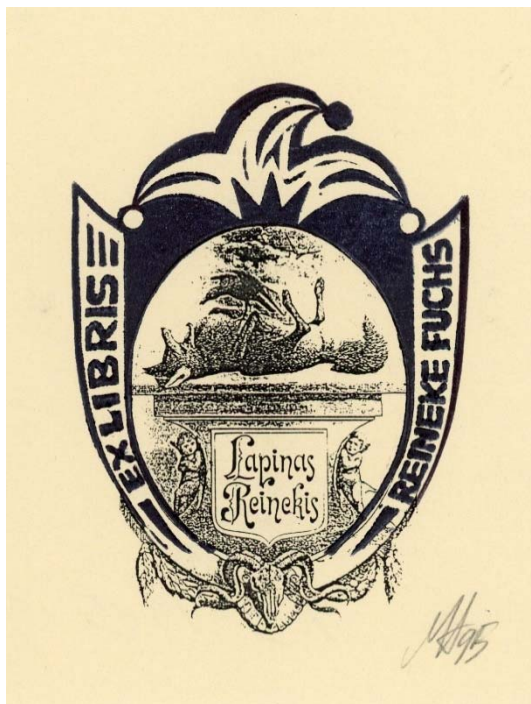
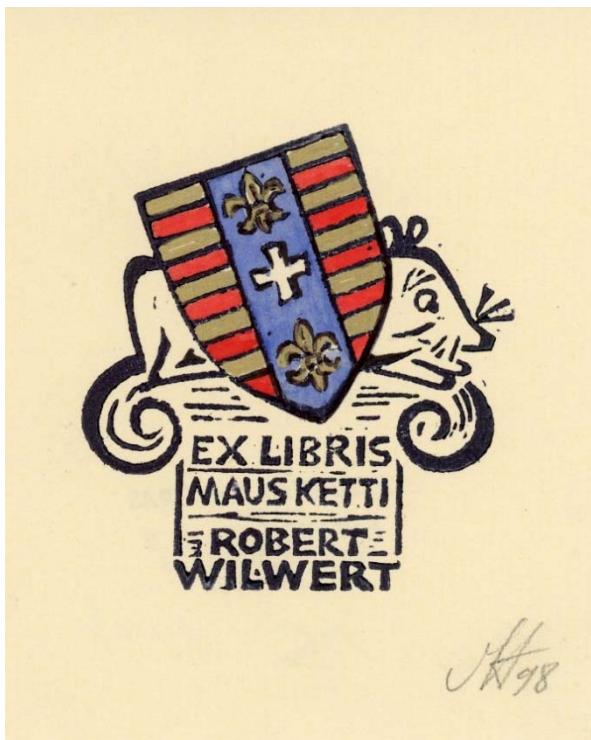
Это отрывок из опубликованного альбома фонда экслибрисов Герардаса Багдонавичюса "Ex libris: Портреты идентичности" (Шяуляй, 2021).

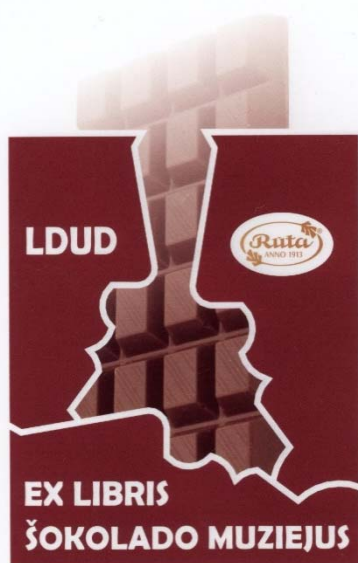
Ex libris, иллюстрирующий наши презентации, был подарком художников фонду экслибриса Герардаса Багдонавичюса. Экслибрисы хранятся в фонде, в Шяуляйской районной публичной библиотеке имени Повиласа Вишинскиса, в Центре книжной графики.

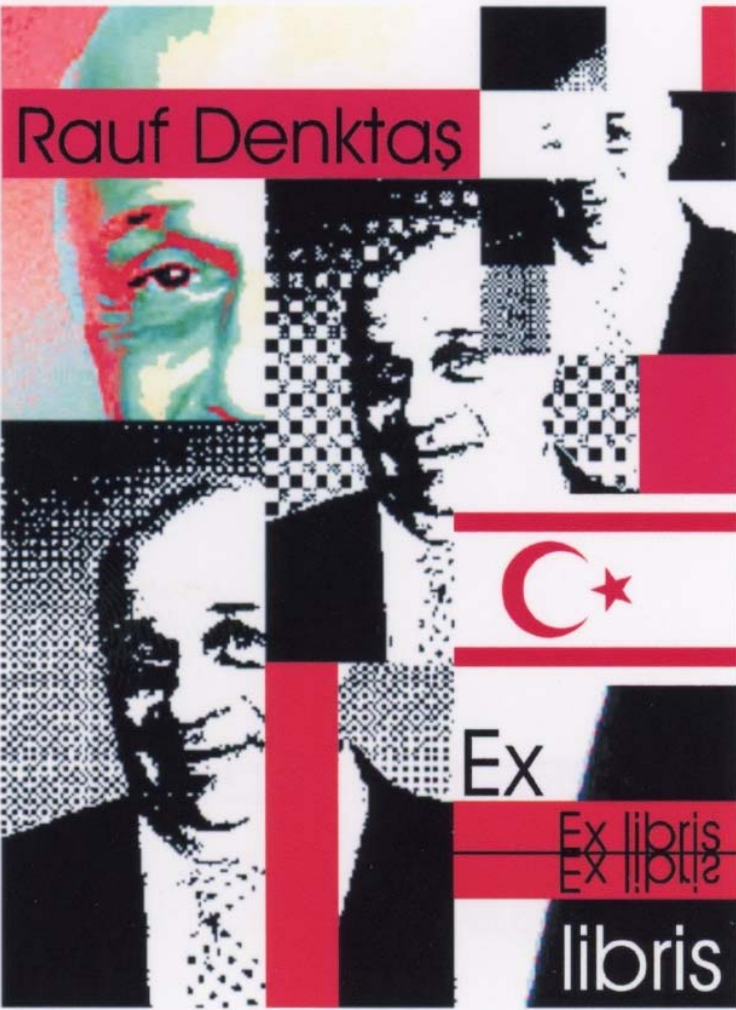


Vilnius



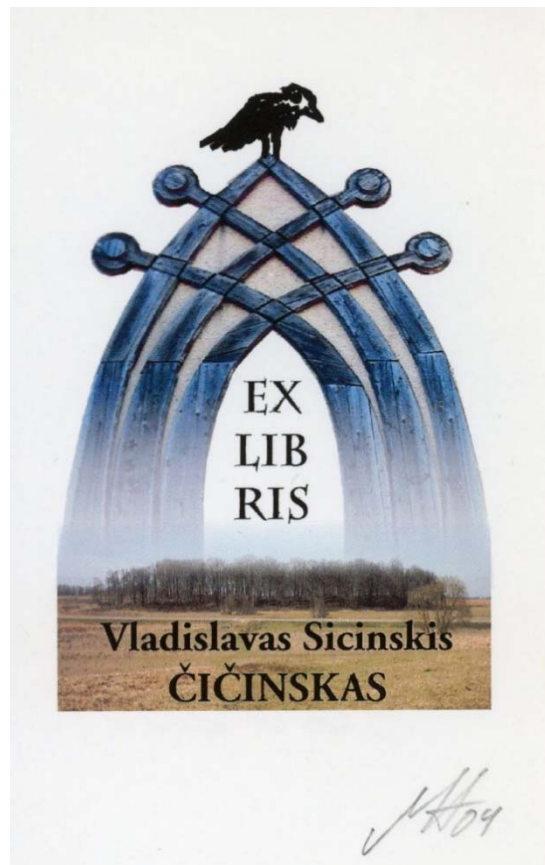






A/2011







FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

